MONUMENTOS DONOSTIARRAS

Es cierto que San Sebastián no posee testimonios arquitectónicos de mayor relieve, no menos cierto es que los pocos que poseemos deberían estar debidamente catalogados y revestidos de prestigio crítico-turístico que se merecen.

Estos últimos tiempos, algunos de dichos edificios han atraído la atención del público, gracias a las obras de restauración llevadas a cabo en ellos. Con tal motivo, sendas monografías, aunque breves, han coadyuvado al interés despertado por las mismas. Obras de referencia, completando las obras de fábrica citadas dichas, con las referencias históricas y artísticas a los edificios en cuestión.

Las obras de Santa María ha tenido en el señor Murugarren Arizmendi, dentro de nuestro tiempo, como otrora los tuvo, entre otros, a Churriguera, en el malogrado arquitecto Antonio Cortázar, quien, y otros por el estilo. A mayor abundamiento, y siendo un decano «Cavaille-Coll», uno de los mejores de España en su tiempo, su restauración ha dado margen a la interesante tarea que de él ha hecho el crítico musical donostiarra, señor Iriarte.

Templo de San Vicente ha merecido también que en él fijáramos la atención los donostiarras, una atención renovada, quiero decir, tanto su gótica estructura como su magnífico retablo mayor, ejemplares dignos de admiración. Y aunque la santa imagen del Buen Pastor no puede presumir del prestigio de otras, o menos remota antigüedad, como los dos templos citados, no hecho es que, revestida del honor eclesiástico catedralicio, desde hace unos años le han deparado las circunstancias de su rejuvenecido. Su neogótica estructura y simplificada en su ámbito con arreglo a los nuevos cánones litúrgicos de culto, por añadidura, en beneficio del talante armónico del templo.

Iglesia de San Ignacio, en fin, ha tenido en Pilar de Cuadra un digno monógrafo, que ha puesto al alcance de los donostiarras en general y de sus parroquianos en particular, no sólo el hecho de su construcción, sino el detalle artístico de sus valiosos tesoros de ellos adscritos a personalidades tales como el Marqués de Rivas y el Peruano. Digna de mención es, asimismo, la capilla de la Iglesia de San Sebastián el Antiguo, que se distingue por su anteriormente citadas por su ponderada modernidad. La iglesia y claustro de San Telmo que, como es sabido, actualmente parte del Museo Municipal de nuestra ciudad, merecen atención especial, aquélla por el prestigio que le proporcionan sus valiosos lienzos de Sert, y éste por su elegante renacentista.

Todos estos edificios de índole eclesiástica, no obstante su carácter profano y meramente artístico del último de los citados, obligado hacer honor al edificio neoclásico de nuestra Casa Consistorial, hoy destinada a Biblioteca Municipal, que es, en razón del relativo abandono de la España cuyo nombre de honor ocupa, no luce lo que debiera, no obstante su valor arquitectónico de muchos quilates.

Todos de nuestro tiempo, son dos los edificios públicos dignos merecedores de cierta consideración. Uno de ellos es la Diputación Provincial, que tanto por sí mismo como por el lugar que ocupa al frente de la plaza más bella de nuestra ciudad —la plaza de Guipúzcoa—, constituye, al menos en cuanto a su fachada principal se refiere, la más prócer y de mayor empaque del ensanche Cortázar. Sin hacer de menos a las Diputaciones hermanas, todas ellas tan suntuosas como importantes, sobre todo en comparación con las del resto de las provincias españolas, la de Guipúzcoa es la más ponderada y arquitectónica de todas ellas. Más que un Palacio Provincial parece un gran ministerio nacional.

El antiguo Gran Casino, hoy sede de nuestro Ayuntamiento, es, sin disputa, el edificio más airoso y bello de San Sebastián. Su moderna arquitectura, aunque compuesta de elementos clásicos, por el movimiento de su estructura, tanto en planta como en alzada, y por la libertad, gusto, agilidad, ponderación con que aquellos elementos están tratados, han configurado una principal fachada llena de gracia y de distinción al mismo tiempo, con sus torres gemelas, su cúpula, sus porches y sus terrazas colaterales, por no decir nada del supremo acierto de ofrecérsenos dicho edificio en la elegante bandeja de su amplia terraza.

El tardío goticismo de San Vicente, el elegante renacentismo del claustro de San Telmo, el barroquismo tan ponderado de Santa María y el sobrio neoclasicismo de la antigua Casa Consistorial, constituyen, dentro de su relativismo, muy dignos ejemplares de cuatro estilos urbanísticos de cierta antigüedad, de los que no desmerecen, por cierto, los dos modernos edificios de la Diputación y del Ayuntamiento, que para sí quisieran ciudades del rango de la nuestra.

Una vez más aprovecho la ocasión para encarecer la conveniencia de colocar en el atrio, porche o pórtico de todos y cada uno de los edificios citados, y de las iglesias en particular, una breve noticia referente a sus respectivas obras de fábrica y de los detalles interiores dignos de atención, que, como dijo Goethe, no tenemos ojos más que para lo que conocemos. Gran número de templos y de edificios públicos europeos lo han entendido así, lo que permite al forastero, al turista o al simple transeúnte que los visita, formarse una idea de lo visto, fijarse en lo digno de admiración y conservar el recuerdo de lo que, debidamente instruído, ha comprendido.

UN DONOSTIARRA

DE LUNES A DOMINGO

AYER DOMINGO. — Climatológicamente, el día fue excepcional. Ni una sola nube enturbió la luminosidad de la soleada jornada a la cual si no estuviéramos en invierno, recién estrenado por cierto, podríamos calificarla de primaveral.

Incluso el molesto viento del Sudeste de la víspera amainó. El sol proporcionó suficientes calorías como para desprendernos del abrigo, en las horas del mediodía. Luego, al anochecer, descendieron algo las temperaturas. Pero si miramos al calendario nada tenemos que oponer al saludable día de ayer.

FUNERAL POR CARRERO BLANCO. — En la S. I. C. del Buen Pastor se celebró un funeral por el eterno descanso del almirante don Luis Carrero Blanco con motivo de celebrarse el primer aniversario de su trágico fallecimiento. Al piadoso acto organizado por el Gobierno Civil acudió numeroso público así como las primeras autoridades civiles y militares.

EL GOBERNADOR CIVIL EN ORIO. — El gobernador civil de la provincia se trasladó a la villa de Orio. Acompañado por el alcalde y corporativos municipales visitó la iglesia parroquial de San Nicolás, el parvulario y el colegio nacional Juan Zaragüeta. Asimismo, se trasladó al cargadero de la ría para inspeccionar el paso elevado de la autopista que en la actualidad origina problemas a los pesqueros cuando entran y salen del puerto. El gobernador civil también visitó una de las unidades de bajura surta en el puerto. Luego en el Ayuntamiento presidió la entrega de premios del Patronato San Isidro para la mejora de la vivienda rural y se reunió con los miembros de la Corporación Municipal y el Consejo Local del Movimiento.

CONSTRUCCION DE VIVIENDAS. Se reunió la Comisión Provincial de la Vivienda y entre otros asuntos tratados, fueron aprobados expedientes para la construcción de 30 viviendas en Azcoitia, 14 en Fuenterrabía, dos en Lasarte - Urnieta, una vivienda en Oyarzun, una vivienda en Rentería, una en Tolosa y cuatro viviendas en Usúrbil.

Asimismo se informó a la Comisión de haberse recibido de la Dirección General del Instituto Na-

(Pasa a la sexta página)

GABON - KANTAK
LITERATURA ZAHARREAN

Gure herri literaturako kanta zaharretan asti ederrik bada Gabon-kantaz, eta bildumo ederrak jaso zituzten, besta askoren artean. Azkue, A. Donostia eta M. Lekuonak, hirurenak sollik aski lirake beren eberastasunaren agergarri. Baina, urriago badira ere, literatura landuaren lehen partekoak alpatuko ditugu.

Gabon-kantaz euskaraz idatzi zan lehenengo liburua Joannes Etxeberri Ziburukoarena izan zen, 1630ean argitaratu zen «Noelak» izenekoa. Liburu honek argitalpen asko izan ditu, eta azkena, gaur egun salgai dagoen bakarria, 1970ean Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, S. A., dalakoak aterea. L. Akesoloren hitzaurreakin. XVII.mendearen hasierako idazle honek hara nola azaltzen digun Jesus-en etorera:

Guztiek, bada, zaltezte
allegera berriez,
zeruetako Kortetik
fraskoki ethorriez.

Liburu atsegina da, bere era orokorrean, profetes esanetatik, apostoluen esanak eta arkangeluaren bisitazionetik hasi eta Andre Dena Mariaren elizan sartze eta Jesus Haurra tenpluan aurkitu arte, bertsoz osatzen du kondaira guzia. Honek hornitzen du liburuaren lehen partea, «Noelak». Ondorengo lau partesk kanta ezpiritualez ditu.

Poesia, eretan oso poliki egina da, irudimen etorrizkoak. Hara nola kantatzen duen Birginaren erditzea:

Ilhargiak zuenean
egin bide ardia,
seme ederraz erdi zen
Birgina Ama garbia.

Eta sortu zen etxola ingurus berriz, honela:

O dolore eta codiko
bihotz verragarrie
sehaskatzat launak duela
manjatera lohia.
Lumatketzat lastoe du,
burunditzat belharra,
eta gainean estalki
bere Amaren hegala.

Jalotza gauaren poezian beste bertso hauek dakarzki (honen zatia besterik ez dugu jasoko):

O Eguberri-gaua,
bozkariozko gaua:
allegeratzen duzu
bihotzean kristaua.
Mundu guztia duzu
zorionez bethetzen:
zergatik baltiozu
Salbatzailea ekhartzen.

.....

O gau deskretua,
zuzis duzu plztu
zañak mundu guztia
behar beitu argitu.

Lehen-lehenago, Bernat Etxeparek 1545ean argitara eman zuen poema liburuan, emakumeskoaren ohorez hainbeste bertsu osatu zituenez, Ama Birginaren laudorioz hedu bertso ederrik, zati batzuk Gabon-kanten pareko lertzeko bezalakoak. Neurritz holek dituga lekuko:

O Anderia, ezin date ehor zure bardiirk:
Gainekorik Zuk ezturu leinkoe beraz bertzerik.
Ieinko ezten bertze oro dago zure azpitik;
Ieinkoaren Ama zira mundu oroz gainetik.

Guro aide holetan literatura beranduago sortu zen, eta sortze honen lehen parte inguruan, XVIII.mendean. Gabon-kantak ditugu hastapenen kimu. 1759ko Gabonetan eman zen Mondragoen ikuskizun polit bat. Herri antzeklia osango genduke, eta bere egiletzat Pedro Barrutia izendatzen da. Kantuz eginduko antzerki hau humore larioz betea da, entretenigarri egina eta pertsonaje zelebreak agertzen ditu. Esate baterako, Luzifer deabrua, bere ahoan sinistu ezinezko gertakaria hura larriaz:

Andra guztien ertzen kulpa bagea!
Dontzella dagueie, Semes egin dau.
Nik ezin aditu dot misterio au.
An dago agura bat, ez mundukua.
Gura nukean baño santuagua.

Txarles delako tripazai batek «Lian lan bere...» erreplikar kantatzen dituenak, barregarriak izatez gainera, garai bartako Gabon jenari onarpitsuak agertzen ditu. Bertsoak oso xinpleak ditu, baina beren xinpletasun hortan gatz berezia dute. Aingeru baten ahotik:

Josephedituzoue,
Amaren esposos,
Ezte Jesusen alta,
Baña bel ordekos.
Abere mutu biren
Erdian jalo dana,
Bere adoratzera
Zeruti jatai gara.
Iru Errege Mago
Izar baten atzean
Bisitatzera datoz
Dromedario gaineen.

San Josephe bera izango da gaide hau egingo duena:

Zeruak eta lurrak
Zeureak izanik,
Nola zatoz mundura
Orren billozik?

Antzerkiaren barna, Txarlesen grazia berezian bereak eta bi egingo ditu, eta Haur sortu berria gorde nahirik, aztien siniskeretara eroritzen da, biliantzko hau kantatzeko:

Adi, adi, adi, adi,
Adi ezazuz berba bi:
Azkonarraren etzamartxoa
Ekarriko dot menditi.
Begizkorik eztegizuen
Bulartzopean isegi.

Inungo literaturetan ez daidi holako gauza zelebrerik jaso den. Jesus Haurra begizkotik libratu nahi da bemen.

Azkoitiko Gabon-sariak 1762koak dira. Luisa Miserikordiakoaren izenean agerta ziren, baina, Telletxea Idigoras-ek aurkitu zuen M. Larramendiren gutun batti esker, orain badakigu Peñafloridako Kondea zala bere egilea. Gernikako Gandarari honela idatzi zion Larramendik:

«Ordaña biaitzen dizut Azkoitian aurten kantatu diranak, musika ikikora batean, Peñafloridako Kondeak egin dituenak, eta berak musikan paratu dituenak».

Bertsoak, zortziko txikian behinik «El borracho burlado» bertsokoak baino biribilduagoak ditu. Hara, berak kopla jostalluak deitzen dituenetan Jesusen jaiota nola adierazten duen:

Ezagun du munduak
Jesus jalo dena:
Ain dago mudetua,
Ez dirudi lena
Lan guzia zan pena,
Negar, nalbegeak,
Ta orain atsegin gusto,
Alegera, parrek.

Alpatu ditugun azken biru obrak, «Teatro zahar»a» izenez Auspoa Liburutegiak argitaratuak ditu, 1965ean.

Gernikako Gandarak 1767an argitaratu zituen «Guernicaco Gabon-cante»k, Barrutierenak bezala Bizkei aldeko gatz-orpina daroie. Irtera polita da Mariari ostatua ukatu ziotenekoa:

Ostatu nayaz zen
Maria
Alperrik zan Belen
endia
Etzan aurkitu
Nok an lekatu
hari gela baten
grazia.
Ah jente gengarra
Belengo!
Guztiai zaldarra
urtengo,
Zuek ukatu
Siroifi lekuf
Zuentzat su gorra
hurrengo.

Gabon-kantak, azken gizaldietan ere landu izan dira. Hontaz materialik oparotsu dugu. Hala ere, irisma guti ikusten ditugu bertako bertsoz eginik.

Con motivo navideño dedicamos un recuerdo a nuestra vieja literatura culta o escrita. Es decir, de autor conocido. De la misma hemos seleccionado varios fragmentos de curiosos villancicos.

Como se sabe, el cultivo literario euskaro arraigó allende de la frontera, en el país vasco de Francia, en el siglo XVI. Y en el XVII, en 1630, tenemos la obra «Noelak», de Etcheverri, de Ciboure, de un bello contenido poético.

Aquende de la frontera, salvo algunas obras muy aisladas, no comenzó el cultivo literario hasta mediados del siglo XVIII, que se inicia con cantares navideños. En 1759 tuvo lugar en Mondragón la representación de un teatro popular, «Acto para la Noche Buena», que se le atribuye a Pedro Barrutia. En 1762 se cantaron en la parroquia de Azcoitia «Gabon-sariak» que se inmortalizaron bajo el nombre de Luisa de la Misericordia, aunque hoy se sabe que su autor fue el conde de Peñaflorida. En 1764, Sebastián Antonio de la Gándara es autor de «Guernicaco Gabon-cante».

Apenas hemos sabido valernos de este material para obtener fragmentos con qué componer las chirimas de Navidad.

Juan SAN MARTIN

Gestoría Odriozola
Calle Frim. 34, bajo. Teléf. 456.595 San Sebastián
Ultima matrícula registrada en la Jefatura de Tráfico de Guipúzcoa hasta la fecha: SS-6476-E

Locales en Herrera

- En el Gran Centro Comercial de Herrera, y ubicados debajo de las 351 viviendas que construimos, disponemos para su venta directa de 15.000 metros cuadrados, de locales aptos para el desarrollo de cualquier Comercio, Almacén o Garage.
- Situados en el lugar más estratégico de un Polígono de 15.000 habitantes, que colinda con una importante zona industrial.
- Superficies parcelables según necesidades individuales.
- Amplios accesos y cómodos aparcamientos.
- Precios de Promoción, muy interesantes, con máximas exenciones tributarias y facilidades de financiación.

INFORMACION: Calle Garibay, n.º 9 - 2.º derecha - Teléfono 415209 - SAN SEBASTIAN.

PISOS EN HERRERA

- En edificios singulares con amplias y cómodas zonas para expansión y recreo sobre terrazas porticadas y descubiertas, emplazadas a nivel superior a la calle, fuera de los peligros del tráfico.
- Todas las habitaciones exteriores, armarios empotrados, suelos de parquet, cocina equipada, 2 baños. Posibilidad de garajes en el inmueble.
- Máximas exenciones tributarias y Precios de auténtica oportunidad, con muchas facilidades de pago y crédito garantizado.

INFORMACION: Calle Garibay, n.º 9 - 2.º derecha. San Sebastián.